

# Testimonios del desplazamiento en Georgia



Anne-Sophie Lois

**El Proyecto Voces de los Desplazados Internos procura dar una idea sobre la realidad personal de haber perdido en el conflicto todas las pertenencias, el arraigo con el lugar de origen y a miembros cercanos de la familia.**

Decenas de miles de desplazados internos de los territorios separatistas georgianos de Abjasia y Osetia del Sur llevan más de una década esperando una solución a su desplazamiento tras los conflictos que se desataron a principios de la década de los noventa. Más de 240.000 desplazados internos hallaron refugio en la región que limita con Abjasia y en la capital de Georgia, Tiflis. Muchos siguen viviendo en condiciones precarias en antiguos hoteles y en edificios públicos, dependiendo de exiguos subsidios estatales. En los últimos años, unas 45.000 personas han regresado al distrito Gali en el este de Abjasia pese a unas condiciones y perspectivas económicas bastante pobres.

*Una carga pesada describe la realidad oculta tras los hechos.*<sup>1</sup> Publicado a finales de abril de 2008, reúne 13 relatos individuales de personas procedentes de Georgia, Abjasia y Osetia del Sur. Las historias versan sobre experiencias y respuestas humanas de carácter universal, y no sobre cuestiones políticas específicas. Al leer lo que los propios desplazados quieren contarnos, aprendemos lo que es importante para ellos y cuáles son los problemas que más les preocupan. Las entrevistas les permitían dirigir el curso de la narración y han posibilitado que salgan a la luz hechos e ideas inesperados que ponen en tela de juicio algunas nociones generalizadas sobre el desplazamiento.<sup>2</sup>

Los relatos de *Una carga pesada* desvelan cuestiones que trascienden las necesidades típicas de asistencia y protección, y tratan sobre valores, identidad, sentimientos y emociones. La mayoría de los narradores declararon que se sintieron aliviados o incluso privilegiados por poder contar su historia a un interlocutor atento y sensible. No obstante, algunos admitieron que también resultó difícil rememorar experiencias dolorosas. Por otro lado, otros afirmaron que sintieron miedo de hablar mucho sobre sus experiencias para comprobar después que les había sido de gran valor.

El título de *Una carga pesada* obedece al gran peso del trauma revelado por la mayoría de los narradores. Tras años de desplazamiento, todavía necesitan compartir su sensación de pérdida y su dolor constante por no poder celebrar ceremonias ni procesos de luto tradicionales. Efectivamente, ¿cómo puede uno superar una pérdida si no puede enterrar a su ser querido junto a sus antepasados en su propia tierra, como requiere la tradición? En estas historias, también conocemos a mujeres y hombres fuertes que han encontrado sus propios mecanismos y estrategias para superar sus experiencias y seguir adelante.

Las entrevistas se han seleccionado entre las realizadas por ONG que trabajan con desplazados internos y con comunidades afectadas por conflictos y desplazamiento forzado. El proyecto brindó a los cooperantes la oportunidad de desarrollar sus habilidades de recopilación de testimonios orales al reunir y compilar historias de personas reales. Juntos, identificaron los temas, las directrices éticas y las políticas de seguridad adecuadas para proteger a todos los participantes del proyecto. Asimismo, recibieron formación para tratar el impacto psicológico que el proceso tiene sobre el narrador y sobre ellos mismos.

Uno de los narradores describe el proceso de entrevista en los siguientes términos: “Sólo después de hablar sobre nuestra propia tragedia aprendemos realmente el uno del otro [...] Llevó su tiempo ganarnos la confianza mutua. Fue cuando creímos que entendíamos el dolor del otro, cuando llegó ese momento, que pudimos sentarnos y hablar abiertamente, sin agresividad, sin acusaciones”. Crear un espacio para ese diálogo es de vital importancia en el proceso de curación de las heridas de los propios desplazados y de la población en la región.

Esperamos que el libro goce de una amplia difusión y sea utilizado por gobiernos, organizaciones regionales, las agencias de las Naciones Unidas y otros organismos internacionales, ONG, actores de la sociedad

civil, investigadores, estudiantes y, por último pero no por ello menos importante, por los propios desplazados internos, con el objeto de comprender mejor las preocupaciones de los desplazados en Georgia. Sin escuchar a los afectados y sin hacer que participen en programas de desarrollo, la posibilidad de alcanzar soluciones realistas y duraderas es mínima.

*Anne-Sophie Lois (anne-sophie.lois@nrc.ch) es la directora del Proyecto Voces de los Desplazados Internos, Observatorio de Desplazamiento Interno (IDMC, por sus siglas en inglés, [www.idpvoices.org](http://www.idpvoices.org) y [www.internal-displacement.org](http://www.internal-displacement.org)).*

1. Una carga pesada, desplazados internos en Georgia: Historias de personas de Abjasia y Osetia del Sur (Heavy Burden, Internally Displaced in Georgia: Stories of People from Abkhazia and South Ossetia) está publicado en georgiano, ruso e inglés conjuntamente por el IDMC en Ginebra, el Consejo Noruego para los Refugiados y el Programa de Testimonios Orales del instituto Panos Londres. Sus historias vienen a sumarse a las de los desplazados colombianos en [www.idpvoices.org](http://www.idpvoices.org).

2. Se realizaron 59 entrevistas, 29 de las cuales fueron seleccionadas y editadas en la página web y 13 en el libro.

## Desplazamiento Interno: evolución y tendencias en 2007

En 2007, el número de desplazados internos a consecuencia de la violencia y los conflictos armados sobrepasó la cifra de 26 millones de personas, de acuerdo con el informe anual de IDMC, publicado el pasado 17 de abril. En alrededor de 50 países, los desplazados internos siguen enfrentándose a ataques permanentes, hambre, enfermedades y a los efectos de no contar con un refugio adecuado. Millones de personas huyeron de sus hogares en 2007 para escapar de conflictos internos de larga duración, mientras que otros millones de personas continuaron sufriendo una situación de desplazamiento prolongada con escasas perspectivas de retorno o reasentamiento. El informe está disponible en: [www.internal-displacement.org](http://www.internal-displacement.org)

